

The Beatitudes

Ματθαιον 5:1-12

¹Ἰδὼν δὲ τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος: καὶ καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ:
²καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων,

Matthew 5:1-12

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him.
²Then he began to speak, and taught them, saying:

Mateo 5:1-12

Cuando vio a las multitudes, subió a la ladera de una montaña y se sentó. Sus discípulos se le acercaron,
² y tomando él la palabra, comenzó a enseñarles diciendo:

³Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι,
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

³ 'Blessed are the poor in spirit,
for theirs is the kingdom of heaven.

³ «Dichosos los pobres en espíritu,
porque el reino de los cielos les pertenece.

⁴μακάριοι οἱ πενθοῦντες,
ὅτι αὐτοὶ παρακληθήσονται.

⁴ 'Blessed are those who mourn,
for they will be comforted.

⁴ Dichosos los que lloran,
porque serán consolados.

⁵μακάριοι οἱ πραεῖς,
ὅτι αὐτοὶ κληρονομήσουσιν τὴν γῆν.

⁵ 'Blessed are the meek,
for they will inherit the earth.

⁵ Dichosos los humildes,
porque recibirán la tierra como herencia.

⁶μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην,
ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

⁶ 'Blessed are those who hunger and thirst for
righteousness,
for they will be filled.

⁶ Dichosos los que tienen hambre y sed de
justicia,
porque serán saciados.

⁷μακάριοι οἱ ἐλεήμονες,
ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται.

⁷ 'Blessed are the merciful,
for they will receive mercy.

⁷ Dichosos los compasivos,
porque serán tratados con compasión.

⁸μακάριοι οἱ καθαροὶ τῆ καρδία,
ὅτι αὐτοὶ τὸν θεὸν ὄψονται.

⁸ 'Blessed are the pure in heart,
for they will see God.

⁸ Dichosos los de corazón limpio,
porque ellos verán a Dios.

⁹μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί,
ὅτι αὐτοὶ υἱοὶ θεοῦ κληθήσονται.

⁹ 'Blessed are the peacemakers,
for they will be called children of God.

⁹ Dichosos los que trabajan por la paz,
porque serán llamados hijos de Dios.

¹⁰μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης,
ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

¹⁰ 'Blessed are those who are persecuted for right-
eousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven.

¹⁰ Dichosos los perseguidos por causa de la justicia,
porque el reino de los cielos les pertenece.

¹¹μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν [ψευδόμενοι] ἕνεκεν ἐμοῦ:

¹¹ 'Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account.

¹¹ »Dichosos serán ustedes cuando por mi causa la gente los insulte, los persiga y levante contra ustedes toda clase de calumnias.

¹²χαίrete καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς: οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφῆτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.

¹²Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you.

¹² Alégrense y llénense de júbilo, porque les espera una gran recompensa en el cielo. Así también persiguieron a los profetas que los precedieron a ustedes.